

TOURNÉE
2014-2015
ON TOUR



jmcanada.ca

LES CONCERTS RELÈVE EMERGING ARTISTS CONCERTS



NUIT BLANCHE EN RUSSIE WHITE NIGHT IN RUSSIA

MARINA THIBEAULT, alto / viola

MICHEL-ALEXANDRE BRŒKAERT,
piano

Présenté par *Presented by*



Desjardins

DATES DE TOURNÉE TOUR DATES

NOVEMBRE 2014

- 4 Toronto, ON
- 5 Gatineau, QC
- 7 Prescott, ON
- 9 Val d'Or, QC
- 11 Rouyn-Noranda, QC
- 12 La Sarre, QC
- 19 Témiscaming, QC
- 16 Midland, ON

DÉCEMBRE 2014

- 3 Montréal, QC

Certaines dates peuvent être modifiées. / *Some dates may change.*

Il est interdit de photographier, d'enregistrer ou de filmer pendant le concert sans l'autorisation des Jeunesses Musicales du Canada
Photographing, recording and filming is forbidden without the authorization of Jeunesses Musicales Canada.

NUIT BLANCHE EN RUSSIE WHITE NIGHT IN RUSSIA

Heinrich Ignaz Franz BIBER (1644-1704)

Passacaille en *sol* mineur pour alto seul / Passacaglia in G minor for viola solo

Mikhail GLINKA (1804-1857)

Sonate en *ré* mineur pour alto et piano / Sonata in D minor for viola and piano
Allegro

Milan KYMLICKA (1936-2008)

Rubato e Agitato

Mathieu LUSSIER (1973-)

Nuit Blanche

Pyotr Ilyich TCHAIKOVSKY (1840-1893)

Six morceaux, opus 51 / Six pieces, Op. 51 (arr. V. Borisovsky)
VI - Valse sentimentale

Nikolai ROSLAVETS (1881-1944)

Sonate n° 1 pour alto et piano / Sonata No. 1 for viola and piano

3

PAUSE

Pyotr Ilyich TCHAIKOVSKY (1840-1893)

Dumka pour piano solo en *do* mineur, opus 59 / Dumka for piano solo in C minor, Op. 59

Sergueï PROKOFIEV (1891-1953)

Roméo et Juliette, opus 64 (extraits) / *Romeo and Juliet*, Op. 64 (excerpts)
(arr. V. Borisovsky)

Introduction

La jeune Juliette

La danse des chevaliers

Mercutio

Bohuslav MARTINŮ (1890-1959)

Sonate n° 1 pour alto et piano, opus 31 / Sonata No. 1 for viola and piano, Op. 31

I *Poco andante*

II *Allegro non troppo*

* Préparation scénique de l'artiste

On stage preparation of the artist : Judith Pelletier

MARINA THIBEAULT ALTO · VIOLA



Marina Thibeault est diplômée du Curtis Institute of Music où elle a étudié avec Roberto Díaz et Michael Tree. En 2013-2014, elle se perfectionne auprès de Bruno Giuranna au Conservatorio della Svizzera italiana avec l'aide du Conseil des Arts du Canada. Marina performe comme soliste avec l'Orchestre Symphonique de Québec, l'Orchestre de Marienbad, l'Orchestre Philharmonique de la République Tchèque et l'Orchestre Symphonique Západočeský. Lauréate des Jeunes Artistes de Radio-Canada en 2007, elle enregistre quelques pièces qui sont diffusées au Canada et en France. Elle est lauréate du Concours international Beethoven – édition alto – de la République tchèque en 2008 et donne ainsi des récitals à Prague et à Teplice, au Festival de musique Ludwig van Beethoven. En novembre 2012, Marina fait ses débuts parisiens au Centre Culturel Canadien avec un programme consacré au répertoire pour alto seul. Elle joint le *Parcival Project* en 2013, ensemble qui se produit au Scotia Fest, à Halifax, et au Royal Ontario Museum et aux Concerts Mooredale de Toronto. En septembre 2014, l'ensemble participe à une tournée en Amérique du Sud : Argentine, Chili et Brésil.

Marina joue sur un alto de Raymond Schryer et un archet Morgan Andersen, prêtés par Canimex.

4

Marina Thibeault is a graduate of the Curtis Institute of Music, where she studied under Roberto Díaz and Michael Tree. In 2013-2014, with support from the Canada Council for the Arts, she honed her skills at the Conservatorio della Svizzera italiana, under the tutelage of Bruno Giuranna. Marina has performed as a soloist with the Quebec Symphony Orchestra, Marienbad Orchestra, Czech Philharmonic Orchestra and Západočeský Symphony Orchestra. After winning Radio-Canada's Young Artists Award in 2007, she recorded pieces that were later aired in Canada and in France. In 2008, she won the Beethoven International Violin Competition (Viola category) in Czech Republic and went on to perform recitals in Prague and Teplice as part of the Ludwig Van Beethoven Music Festival. Marina made her Paris debut at the Centre culturel canadien in November 2012 with a program built entirely around the viola. In 2013, she joined the Parcival Project, a collective that has played at the ScotiaFest in Halifax, the Royal Ontario Museum and the Mooredale Concerts in Toronto. In September, the group will embark on a South American tour that will include performances in Argentina, Chile and Brazil.

Marina plays on a viola Raymond Schryer and with a bow Morgan Andersen lent by Canimex.

MICHEL-ALEXANDRE BRÆKAERT PIANO



Né à Montréal, le pianiste Michel-Alexandre Brækaert est détenteur d'un doctorat en interprétation de l'Université de Montréal. En 2010, il se perfectionne à Vienne, en Autriche, dans le cadre d'un échange interuniversitaire d'un an.

Au fil des ans, Michel-Alexandre se perfectionne également lors de classes de maître données par des pianistes et pédagogues réputés tels Anton Kuerti, André Laplante, Marc Durand, Robert McDonald et Menahem Pressler.

Il se démarque à plusieurs reprises lors de concours provinciaux et nationaux et remporte, entre autres, le premier prix au Concours de l'Orchestre Symphonique de Trois-Rivières en 2000, le premier prix du Concours de concerto de l'Orchestre de l'Université de Montréal en 2008 et le premier prix du Concours de Musique du Canada en piano solo et

en musique de chambre en 2008-2009.

Lauréat des auditions nationales des Jeunes Artistes de Radio-Canada en 2005-2006, il est également récipiendaire de la bourse Paul-Marcel Gélinas et Verna-Marie Parr-Gélinas en 2007, boursier de la Fondation des Jeunesses Musicales du Canada en 2008 et boursier du Fonds Les Amis de l'Art en 2009.

À l'automne 2011, il participe à la 6^e édition du Concours international de Chant-Piano Nadia et Lili Boulanger, aux côtés de la soprano Andréanne Paquin. Leur prestation remarquée en finale les amène à se produire en récital en France en novembre 2012. Toujours avec Andréanne Paquin, Michel-Alexandre remporte au printemps 2013 le 2^e prix du 9^e Concours International de Musique de Chambre de Lyon.

5

Montreal-born pianist Michel-Alexandre Brækaert holds a PhD degree in Music (Performance) from Université de Montréal. In 2010, he studied in Vienna, Austria, as part of a year-long university exchange program.

Over the years, Michel-Alexandre has also attended master classes given by such renowned pianists and instructors as Anton Kuerti, André Laplante, Marc Durand, Robert McDonald and Menahem Pressler.

He has distinguished himself at several provincial and national competitions, taking home first prize at the Concours de l'Orchestre Symphonique de Trois-Rivières in 2000, the Concours de concerto de l'Orchestre de l'Université de Montréal in 2008, and the Canadian Music Competition (Piano Solo and Chamber Music categories) in 2008-2009, for example.

Michel-Alexandre was also the winner of the 2005-2006 national Auditions Jeunes Artistes de Radio-Canada and recipient of the Paul-Marcel Gélinas and Verna-Marie Parr-Gélinas (2007), JMC Foundation (2008) and Fonds Les Amis de l'Art (2009) scholarships.

In the fall of 2011, he took part in the 6th annual Concours international de Chant-Piano Nadia et Lili Boulanger, alongside soprano Andréanne Paquin. Their outstanding performance in the finals prompted them to team up for a recital in France in November 2012. Partnering with Andréanne once again in the spring of 2013, Michel-Alexandre placed second in the 9th annual Concours International de Musique de Chambre de Lyon.

NUIT BLANCHE EN RUSSIE WHITE NIGHT IN RUSSIA

NOTES DE PROGRAMME · PROGRAM NOTES

Par / by Richard TURP

Heinrich Ignaz Franz BIBER (1644-1704)

Passacaille en sol mineur pour alto seul / Passacaglia in G minor for viola solo

6

Heinrich Ignaz Franz Biber von Bibern est un violoniste et compositeur né en Bohême dans la petite ville de Kremsier. Biber est l'un des plus importants compositeurs et techniciens du violon de l'histoire, ayant grandement contribué au développement technique et expressif de l'instrument en plus d'explorer les possibilités de scordatura (c'est-à-dire des accords différents pour les cordes «ouvertes»). Biber compose l'un des premiers chefs-d'œuvre pour violon solo, la monumentale *Passacaille des Sonates du Mystère*. Les *Sonates du Mystère* (aussi appelé les *Sonates du Rosaire*) constituent non seulement un cycle de quinze sonates pour violon et basse continue ainsi qu'une passacaille décrivant les mystères du rosaire, mais représentent également un des points culminant de la littérature musicale baroque pour le violon. En plus des exigences techniques et des demandes contrapuntiques de l'écriture de Biber, chaque sonate utilise un accord différent des cordes du violon, appelé scordatura. (Seules la première sonate et la passacaille de la fin utilisent l'accord conventionnel des cordes – sol, ré, la, mi.) La *Passacaille* (l'ange gardien) conclut ce monument de la littérature pour violon. Une passacaille est habituellement une forme d'un aspect sérieux basée sur une basse-ostinato, composée sur un triple mètre et formée de douze sections avec une introduction et une coda. Traditionnellement, les notes comportant le thème de la passacaille sont soutenues pendant que des variations leur sont surimposées, ce qui exige une grande maîtrise de la part de l'interprète. Sur le thème qui continue à résonner, Biber crée une série de variations et d'ambiances contrastantes avant de résoudre la pièce. C'est une des œuvres marquantes pour violon avant l'arrivée de J.S. Bach.

Heinrich Ignaz Franz Biber von Bibern was a Bohemian composer and violinist who was born in the small town of Kremsier. One of the most important composers for the violin in the history of the instrument, Biber developed greatly the technical and expressive horizons of the instrument and explored the various possibilities of scordatura or cross-tuning (that is to say alternative tuning used for the open strings). He also wrote one of the earliest known pieces for solo violin, the monumental *Passacaglia of the Mystery Sonatas*. The *Mystery (or Rosary) Sonatas* are fifteen violin sonatas on the mysteries of the rosary and constitute one of the virtuoso high points of the Baroque violin literature. In addition to the daring technical and contrapuntal demands of Biber's writing, each sonata employs a different tuning of the violin's strings, known as scordatura (the first sonata and the final passacaglia alone employ the standard violin tuning – G, D, A, E). The *Passacaglia* (the guardian angel) ends this monument of literature for the violin. A passacaglia is usually of a serious character and is often, but not always, based on a bass-ostinato and written in triple metre. The *Passacaglia* was constructed of twelve sections with an introduction and a coda. Usually, the notes of the *Passacaglia* theme are sustained while variations occur above them, requiring great skill on the part of the string player. Over the constantly sounding theme, Biber creates a series of contrasting variations of various moods before resolving the piece. It is one of the major works for solo violin before those of J.S. Bach.

Mikhail GLINKA (1804-1857)

Sonate en ré mineur pour alto et piano / Sonata in D minor for viola and piano
Allegro moderato

On considère Mikhail Glinka comme le père du mouvement patriotique de la musique russe et son influence sur les générations qui l'ont suivi (tel Rimsky-Korsakov, Borodine et Moussorgski) est considérable. Sa musique offre une synthèse des formes opératiques de l'occident et du style mélodique russe, tandis que ses œuvres instrumentales reflètent une combinaison de la tradition de l'exotisme et de l'oriental. La sonate pour alto en ré mineur est une œuvre de jeunesse de Glinka, avant son séjour en Europe et une douzaine d'années avant la composition révolutionnaire de l'opéra *Une vie pour le Tsar*. Glinka écrit que la sonate est la meilleure de ses œuvres pré-italiennes. Il croyait que la sonate «était mieux ficelée que les pièces antérieures» puisqu'elle contient «des exemples de contrepoint assez intelligents». Glinka compose le premier mouvement *Allegro moderato* en 1825 alors qu'il vit à St. Petersburg. À cette époque, il est un musicien plutôt passionné et dévoué que sophistiqué. L'*Allegro moderato* est construit sur des approches traditionnelles, mais démontre une écriture romantique et brillante pour les deux instruments et avant tout un style mélodique très chantant, imbibé d'une qualité vocale de cantabile.

Mikhail Glinka is usually regarded as the founder of Russian nationalism in music and his influence on composers of succeeding generations (such as Rimsky-Korsakov, Borodin and Mussorgsky) was considerable. His music offered a synthesis of Western operatic form with Russian melody, while his instrumental music was a combination of the traditional and the exotic and oriental. The Viola Sonata in D minor was written early in Glinka's career, before he traveled to Europe and almost a dozen years before his ground-breaking opera *A Life of a Tsar*. Glinka later wrote that the Sonata was the best of his pre-Italian works. He felt that the composition was 'more tightly constructed than the others' and contained "some quite clever counterpoint." Glinka composed the first movement, *Allegro moderato*, in 1825, while living in St. Petersburg. At this point in his life, he was more a devoted and passionate musician than a sophisticated one. The *Allegro moderato* movement of the Viola Sonata is built along traditional formal lines, but features very romantic and brilliant writing for both instruments and especially a uniquely personal melodic style imbued with a rich vocal, cantabile quality.

7

Milan KYMLIČKA (1936-2008)

Rubato e Agitato

Même si Milan Kymlička reste largement inconnu, sa musique demeure parmi les plus populaires et aimées des compositeurs canadiens. Kymlička est un compositeur, arrangeur et chef d'orchestre natif de la Tchécoslovaquie. Il commence à composer alors qu'il est encore étudiant au Conservatoire de Prague. En 1967, il avait déjà composé vingt partitions de musique de films, un ballet, un concerto pour violoncelle, plusieurs pièces pour piano ainsi que quelques quatuors à cordes. En 1968, Kymlička arrive au Canada et s'établit à Toronto. Dans les années 1970, il devient célèbre à titre d'arrangeur et chef d'orchestre pour la Canadian Broadcasting Corporation. Il est particulièrement apprécié comme compositeur de musique de films et d'émissions télévisées, incluant les très

Though the composer remains under-appreciated, the music of Milan Kymlička is among the most well-known by any Canadian composer. Kymlička was a Canadian arranger, composer and conductor of Czechoslovakian birth. He began his work as a composer while studying at the Prague Conservatory and by 1967 he had already produced 20 film scores, a ballet, a cello concerto, several works for solo piano, and a number of string quartets. In 1968 Kymlička emigrated to Canada where he settled in Toronto. By the early 1970s he was one of the leading studio arranger/conductors at the Canadian Broadcasting Corporation. He was best known for his composition of film and television scores, including those for the hugely popular animated television series *Rupert and Babar* and

populaires *Rupert, Babar, Lassie* et *Little Men*. Il reçoit de nombreux prix et récompenses pour ses œuvres, notamment un Genie Award en 1996 pour la musique du film *Margaret's Museum*. Composée en 2007, *Rubato e Agitato* est l'une des dernières œuvres composées par Kymlicka. L'œuvre est dédiée à l'altiste Marina Thibault, qui a interprété l'œuvre en première mondiale à l'ambassade du Canada à Prague en 2008.

Mathieu LUSSIER (1973-)

Nuit Blanche, pour alto et piano, opus 44

Nuit Blanche est l'unique pièce que Mathieu Lussier ait écrite pour un instrument à cordes soliste. Le compositeur en parle ainsi : « elle a été composée à la demande de Marina Thibeault à l'automne 2013. Conçue sur le modèle d'une romance, ou d'une ballade du 19^e siècle, cette pièce débute par une longue plainte de l'alto, tournant sur lui-même, parfois tourmenté, parfois apaisé. Vient ensuite une section rapide, plus extravertie où l'alto tourne à nouveau sur lui-même dans une mélodie obstinée et très rythmique, ponctuée par un piano très accentué. Le retour de la section du début permet d'évoquer brièvement la possibilité d'une fin apaisée, mais la nostalgie finit par l'emporter... Comme plusieurs de mes œuvres, on y retrouve le côté très chantant de la musique anglaise victorienne, que j'affectionne particulièrement, des accents et une nostalgie pouvant également évoquer la Russie des Tsars. Le titre, *Nuit Blanche*, est d'ailleurs une suggestion de Marina. J'y vois un lien russe, le blanc étant la couleur des Tsars de Russie, et l'aspect plus tourmenté de certains de ses passages évoque ce qui peut nous habiter lors d'une nuit blanche... »

the live-action television series *Lassie* and *Little Men*. He received numerous awards for his work, including a Genie Award in 1996 for his work on the film *Margaret's Museum*. *Rubato e Agitato* is a late work and was completed less than a year before his death in 2008. It is a work dedicated to the viola player Marina Thibault who gave the piece its first performance at the Canadian Embassy in Prague in 2008.

To date, *Nuit Blanche* is the only piece for a solo string instrument that Mathieu Lussier has written. According to the composer: 'it was composed for Marina Thibeault in the autumn of 2013. Conceived on the model of a Romance, or a nineteenth-century ballad, this piece begins with a long viola complaint, that turns upon itself, occasionally tormented, at other times peaceful. There follows a more extroverted rapid section, in which the viola once again turns in on itself by using a stubborn and strongly rhythmical melody that is interrupted pointedly by the piano. The return of the opening section allows to briefly evoke the possibility of a peaceful resolution, but nostalgia ultimately triumphs... Like many of my works, one finds the presence of the very vocal dimension of music from the English Victorian period, which I particularly like, as well as accents and a nostalgia that can also evoke the Russia of the Tsars. Indeed the title, *Nuit Blanche* is a suggestion by Marina. I can see a Russian link, white being the colour of the Russian Tsars and the more tormented aspect of certain of these passages evokes what can inhabit us during a 'nuit blanche' (sleepless night).'

Pyotr Ilyich TCHAIKOVSKI (1840-1893)

Six morceaux, opus 51 / Six pieces, Op. 5 (arr. V. Borisovsky)

VI - Valse sentimentale

Les œuvres pour piano de Tchaïkovski ne sont pas aussi connues que ses opéras ou que ses œuvres pour orchestre. À l'exception des deux sonates, la plupart de ses pièces pour piano sont des miniatures ou des œuvres qui s'imprègnent ou qui évoquent le folklore russe. Malgré un catalogue de plus de trente pièces pour piano, Tchaïkovski n'a pas d'affinité particulière avec l'instrument. En 1876, il termine *Les Saisons*, une série de douze miniatures pour piano à l'intention de la revue mensuelle de St. Petersbourg, *Nuvellist*. Six ans plus tard, l'éditeur de la revue, Nikolai Bernard, revient à la charge et demande à Tchaïkovski d'écrire un autre volume de pièces pour piano. Ce dernier, qui venait d'achever la composition de son trio pour piano, voulait compléter une œuvre chorale qu'il avait déjà esquissée. De plus, il était sous contrat avec l'éditeur moscovite Jurgenson. Néanmoins, Tchaïkovski décide de composer une série de six pièces pour Jurgenson, qui les publie à la fin de 1882 avec le numéro d'opus 51. Chacune des pièces est dédiée à une des connaissances du compositeur. La sixième et dernière pièce, qui est de loin la plus populaire, est la *Valse Sentimentale*, dédiée à Emma Genton, la gouvernante des enfants de son ami et avocat Nikolai Kondratev. C'est une œuvre qui réunit deux facettes apparemment contradictoires de la personnalité de Tchaïkovski : un thème ondulant et prenant d'une suprême beauté coexiste avec une musique d'une verve et d'une intense luminosité.

Tchaikovsky's piano works are not as well known as his orchestral or operatic output. With the exception of the two Piano Sonatas, most of the piano works are miniatures and character pieces, several borrowing or imitating Russian folk melodies. Though he wrote nearly three dozen works for piano, Tchaikovsky seems to have had no particular affinity for the instrument. In 1876, Tchaikovsky composed The Seasons, a series of one dozen piano miniatures, for the St. Petersburg monthly music magazine Nuvellist. Six years later the journal's editor, Nikolai Bernard, asked if he would write another set of piano pieces for his publication. Not only had Tchaikovsky just completed his unique piano trio and wanted to turn his full attention to a choral piece he had already begun writing but, more importantly, he was under contract to the Moscow publisher Jurgenson. Yet he did decide to compose six brief piano movements for Jurgenson, who issued them before the end of 1882 as opus 51. Each movement is dedicated to a different female acquaintance of the composer. The sixth, and by far the most popular, Valse Sentimentale, is dedicated to Emma Genton, the French governess of the children of his friend and lawyer, Nikolai Kondratev. In a real sense it is a work that really characterizes two seemingly contradictory facets of Tchaikovsky's personality; a poignant, arching, painfully beautiful theme coexists with music of brighter, more spirited outlook.

Nikolai ROSLAVETS (1881-1944)

Sonate n° 1 pour alto et piano / Sonata No. 1 for viola and piano

Fascinant compositeur russe du XX^e siècle, Nikolai Roslavets est aujourd'hui presque complètement oublié. Son destin n'était pas seulement exceptionnel mais profondément tragique. En 1902, Roslavets entre au Conservatoire de Moscou, où il étudie le violon, la composition, le contrepoint, la fugue et la forme musicale avec Mikhail Ippolitov-Ivanov. Il quitte le Conservatoire en 1912 mais, déjà, ses compositions sont publiées par des revues futuristes russes. En 1917, en compagnie de Vsevolod Meyerhold, il devient un des artistes de l'avant-garde gauche les plus en vogue. Pendant les années 1920, on accuse Roslavets d'être un «contre-révolutionnaire», un «artiste bourgeois», un «formaliste» et un «ennemi du prolétariat.» En 1930, on l'accuse cette fois de promouvoir «de la littérature contre-révolutionnaire», ce qui bloque tout espoir d'emploi. Pour sauver sa vie, il doit s'excuser publiquement pour ses «fautes politiques.» En 1933, le compositeur retourne à Moscou où il essaie de survivre en enseignant. Une victime des purges politiques, Roslavets ne peut occuper de fonctions officielles pour le restant de sa vie. Il souffre d'une attaque cardiaque sévère en 1939, mais meurt suite à une deuxième attaque en 1944. Après avoir baigné dans l'oubli pendant plus de deux décennies, on redécouvre Roslavets en Europe occidentale pendant les années 1960.

Encore étudiant, Roslavets tombe sous l'influence des œuvres tardives d'Alexander Scriabine et de son «accord mystique». À partir de 1907, il recherche un style personnel qui se concrétise en «un nouveau système d'organisation des sons» basé sur des «accords synthétiques.» La plupart des «accords synthétiques» contiennent de six à neuf tons. Pendant les années 1920, Roslavets développe son système pour incorporer des aspects de contrepoint, de rythme et de forme musicale. Sa méthodologie s'apparente au sérialisme et la majorité de ses œuvres datent de la période précédant ses problèmes politiques, à la fin des années 1920. La sonate pour alto et piano est une œuvre d'une profonde beauté, avec des harmonies d'une grande richesse que se partagent les deux instruments. Composée en 1926, la sonate a été reconstruite et éditée par Marina Lobanova.

Nikolai Roslavets remains today one of the most fascinating but largely forgotten Russian composers of the twentieth century. His destiny was not only out of the ordinary, but also deeply tragic. In 1902 Roslavets was accepted as a student at the Moscow Conservatory where he studied violin, composition, counterpoint, fugue and musical form under Mikhail Ippolitov-Ivanov. He graduated in 1912, but his compositions were already published in Russian Futurist journals. After 1917, the composer became one of the most prominent public figures of "leftist art" in Russia, together with Vsevolod Meyerhold and others. During the 1920s, Roslavets was accused of being a "counter-revolutionary," a "bourgeois" artist, "as well as "formalist" and "class enemy." In 1930, he was furthermore accused of "spreading of the counter-revolutionary literature", resulting in a professional prohibition of employment. In order to save his life, Roslavets had to publicly repent for his former "political mistakes." In 1933, the composer returned to Moscow, where he earned a modest living by teaching. A victim of the political purges, Roslavets could get no official position for the remainder of his life. He suffered a severe stroke in 1939 and died following a second stroke in 1944. After having been totally forgotten for over two decades, Roslavets was rediscovered in Western Europe in the early 60s.

While still a student, Roslavets was deeply influenced by the later works of Alexander Scriabin and his mystic chord. Roslavets' quest for a personal language began not later than in 1907; it led to his propounding a "new system of sound organisation" based on "synthetic chords." Most of Roslavets' "synthetic chords" consist of six to nine tones. In the 1920s, he developed his system, expanding it to encompass counterpoint, rhythm, and musical form. Roslavets' method is close to the technique of serialism. Not surprisingly, the bulk of Roslavets' compositional output was produced prior to his denunciation in the late 1920s. The Viola Sonata is a deeply beautiful work, one with gorgeously rich harmonies that the two instruments weave between them. Composed in 1926 it was reconstructed and edited by Marina Lobanova.

Pyotr Ilyich Tchaïkovski (1840-1893)

Dumka (Scène rustique russe) pour piano solo en *do* mineur, opus 59

Dumka (Russian rustic scene) for piano solo in C minor, Op. 59

Beaucoup plus court que l'ambitieuse Sonate en *sol* majeur, le Dumka en *do* mineur, opus 59 (1886) est néanmoins une de ses plus belles œuvres pour piano. Le dumka est un chant narratif et folklorique slave, de caractère élégiaque, qui passe rapidement de la mélancolie à l'exaltation. Cette forme devient une source d'inspiration pour plusieurs compositeurs de Dvorak à Tchaïkovski. Celui de ce dernier commence et se termine par une simple citation de la mélodie principale. Outre cette citation, on retrouve de nombreux épisodes virtuoses, une cadence brillante et un puissant climax. La pièce commence avec une Andante cantabile, une ballade dont l'origine est probablement issue du folklore russe. Le thème se développe de façon rudimentaire avant de céder sa place à une section excitante, *con anima*, qui est suivie d'un passage plus détendu, une cadence de bravoure et un puissant *Moderato con fuoco*. Deux imposants passages, *Andante meno mosso* et *Adagio, diminuendo* offrent un moment de répit. Puis, la ballade d'ouverture revient, tout doucement au départ, mais se terminant avec trois accords aussi abrupts que fort. Le *Dumka* demeure une œuvre solo majeure de Tchaïkovski qui appartient au répertoire de concert plutôt que de salon.

Though only a fraction as long as the composer's ambitious Sonata in G major, Tchaikovsky's Dumka in C minor, Op. 59 (1886) is one of the composer's most successful piano works. The dumka is a narrative Slavic folk song of elegiac character that passes rapidly from melancholy to exhilaration. It became a source of inspiration for a number of composers, from Dvorak to Tchaikovsky. It starts and ends with a simple statement of the main melody; in between are a considerable number of virtuosic episodes, a brilliant cadenza, and a powerful climax. It begins with an Andantino cantabile ballad that may derive from a Russian folk song. The theme undergoes some rudimentary development before giving way to an exciting con anima section, followed by a more relaxed passage, a bravura cadenza, and a hammering Moderato con fuoco. Relief arrives with two broader passages, Andante meno mosso and Adagio, diminuendo. The opening ballad returns, very quietly at first but marking its departure with three loud, abrupt chords. The Dumka remains Tchaikovsky's most outstanding solo work for concert rather than salon use.

Sergueï PROKOFIEV (1891-1953)

Roméo et Juliette, opus 64 (extraits) / *Romeo and Juliet*, Op. 64 (excerpts)

(arr. Vadim Borisovsky)

Introduction

La jeune Juliette

La danse des chevaliers

Mercutio

Né à Moscou, Vadim Borisovsky entre au Conservatoire de Moscou en 1917 et étudie le violon, puis change à l'alto en 1922. Il devient Professeur d'alto au Conservatoire en 1927 et joue aussi la viole d'amour. Il est un des membres fondateurs du Quatuor Beethoven et demeure avec l'ensemble jusqu'en 1964. Il arrange, transcrit et publie plus de 250 compositions pour alto et viole d'amour, notamment une série d'extraits du ballet de Sergei Prokofiev, *Roméo et Juliette*. Le plus populaire des ballets de Prokofiev connaît une histoire troublée. La partition est achevée à l'été de 1935 mais, pour des raisons principalement politiques, le ballet ne présente sa première qu'en 1938 à Brno. En attendant la création de l'œuvre, Prokofiev compose deux suites symphoniques ainsi qu'une transcription pour piano qui obtiennent un immense succès auprès du public. Le ballet est finalement présenté au Kirov pendant la guerre en 1940, mais n'est produit au Bolshoi qu'en 1946. Dans un premier temps, Borisovsky transcrit une suite de huit mouvements tirés du ballet pour alto et piano, puis en ajoute cinq autres quelques années plus tard. Les quatre extraits au programme font partie du premier groupe de huit qu'il arrange en 1961. Les transcriptions sont d'une remarquable efficacité compte tenu de la complexité et de la sophistication de la partition, Borisovsky écrivant avec autant d'habileté pour le piano que pour l'alto.

Born in Moscow, Vadim Borisovsky entered the Moscow Conservatory in 1917, studying the violin before turning his attention to the viola in 1922. Borisovsky became Professor of Viola at the conservatory in 1927 and also played the viola d'amore. He was a founding member of the Beethoven Quartet and remained its violist until 1964. He arranged, transcribed and edited more than 250 compositions for viola and viola d'amore including a series of excerpts from Prokofiev's *Romeo and Juliette*. Prokofiev's most popular ballet, *Romeo and Juliette* had a troubled history. The score was completed in the summer of 1935 but, for mainly political reasons, it remained unperformed until its 1938 première in Brno. In the intervening years Prokofiev had crafted two Symphonic Suites and a piano transcription from the material, which were well received by the public. Only after these successes did the Kirov and Bolshoy theatres take notice; the former eventually staged the ballet in 1940, the latter in 1946. Borisovsky initially transcribed a suite of eight movements from the ballet for viola and piano and some years later arranged a further five. The four chosen excerpts are from the group of eight that Borisovsky arranged in 1961. The transcriptions are remarkably successful given the complexity and intricacy of the original score; Borisovsky's writing for the piano proves to be as adept as that for the viola.

Bohuslav MARTINŮ (1890-1959)

Sonate n° 1 pour alto et piano, opus 31 / Sonata No. 1 for viola and piano, Op. 31

Poco Andante – Moderato

Allegro non troppo

Le prolifique compositeur tchèque Bohuslav Martinů a composé dans presque tous les genres imaginables ; de la symphonie au ballet, de la musique de chambre à l'opéra, des madrigaux à la musique de films. Composée en 1955, la sonate pour alto de Martinů est typique des œuvres de la période finale de sa vie, la beauté de l'œuvre reposant non seulement sur la maîtrise de la forme, mais avant tout sur la simplicité de son expression musicale. Martinů établit une ambiance d'un récit à la fois rhapsodique et intime avec une souplesse de rythme et une structure périodique distincte. La Sonate n° 1 pour alto et piano est en deux mouvements. Elle est dédiée à l'altiste américaine Lillian Fuchs, qui l'édite également. Elle crée l'œuvre en compagnie du pianiste Arthur Balsam en 1956. Martinů compose la sonate pendant qu'il enseigne au Curtis Institute of Music, étant récemment rentré aux États-Unis après un séjour de deux ans à Nice, en France. Il est de plus en plus mal à l'aise aux États-Unis et c'est durant cette période sombre qu'il compose la Sonate pour alto en moins d'un mois à la fin de 1955. Le New York Times écrit, lors de la création de l'œuvre :

«La sonate repose généreusement sur la veine lyrique de Martinů. On décèle une affection spéciale pour l'instrument, Martinů l'investissant d'une coulante cantilène. La musique de Martinů, particulièrement lors du premier des deux mouvements, contient une qualité rhapsodique qui rappelle un élément folklorique sans pour autant perdre son identité personnelle. Dans le second mouvement, des passages lyriques et complexes alternent, le premier étant fort efficace et le deuxième tout aussi convaincant.»

The prolific Czech composer Bohuslav Martinů composed in virtually all genres; from symphony to ballet, chamber music to opera, madrigal to film score. Martinů's viola sonata, composed in 1955 towards the end of his life, is typical of his more mature works; the beauty of which lies not only in the mastery of the form but in the simplicity of its expressivity. It's atmosphere is one of a rhapsodic and intimate recit with a suppleness of rhythms and a distinctive periodic structure. The work is in two movements, and titled "Sonata No. 1 for Viola and Piano". It was dedicated to and edited by Lillian Fuchs, the American violist who premiered the work with pianist Arthur Balsam in 1956. Martinů wrote this while he was on the faculty of the Curtis Institute of Music, having just returned to the USA again after spending two years in Nice, France. His living in the USA quickly became increasing uncomfortable for him and it was during this sombre period of his life that he composed the Viola Sonata in less than a month, late in 1955.

The New York Times referred to the first performance in these terms:

'The sonata drew generously on Martinů's vein of lyricism. It is composed with special affection for the viola, providing it with a wealth of flowing cantilena. Martinů's music, particularly in the first of the two movements, has a rhapsodic quality that reminds one of folklore without forfeiting a personal identity. In the second movement, there are alternations of lyrical and busy passages, with the former thoroughly effective and the later just as convincing.'

CONSEIL D'ADMINISTRATION · BOARD OF DIRECTORS

COMITÉ EXÉCUTIF EXECUTIVE COMMITTEE

PRÉSIDENT

JOSEPH ROULEAU,
C.C., G.O.Q., Dr h.c.

Basse / Bass

VICE-PRÉSIDENT

JEAN-GUY GINGRAS

Consultant en arts de la scène
Art Consultant

SECRÉTAIRE (INTÉRIMAIRE)

SECRETARY (INTERIM)

Me GUILLAUME LAVOIE

Avocat / Lawyer
Lavery

TRÉSORIER (INTÉRIMAIRE)

TREASURER (INTERIM)

FRANÇOIS COLBERT

C.M., M.B.A.

Professeur, titulaire,
Chaire de gestion des arts
Carmelle et Rémi-Marcoux
*Tenured professor, holder of
the Carmelle and Rémi Marcoux
Chair in Arts Management*
HEC Montréal

MEMBRES

ANDRÉ BOURBEAU

Président / *President*
Fondation JMC et Concours Musical
International de Montréal
*JMC Foundation and Montreal
International Musical Competition*

CLAUDE FORTIER

Président / *President*
Jeunesses Musicales Ontario

MONIQUE FRAPPIER

Membre / *Member*
Centre JMC de Baie-des-Chaleurs

PIERRE GOULET

Président / *President*
Gestion Scabrini inc.

VINCENT LAUZER

Flûtiste / *Flutist*
(moins de trente ans / *under 30 years old*)

DANIÈLE LEBLANC

Directrice générale et artistique
Executive and Artistic Director
Jeunesses Musicales du Canada

LISA ROY

Présidente / *President*
Jeunesses Musicales
du Nouveau-Brunswick

ÉQUIPE · TEAM

DIRECTION

DANIÈLE LEBLANC

Directrice générale et artistique
Executive and Artistic Director

MARIE-CLAUDE FORTIN

Adjointe à la directrice générale
et artistique
*Assistant to the Executive
and Artistic Director*

ARTISTIQUE · ARTISTIC

CLAUDIA MORISSETTE

Directrice des opérations artistiques
Director of artistic operations

LOUISE-ANDRÉE BARIL

Conseillère artistique
Artistic Advisor

JUDITH PELLETIER

Coordonnatrice artistique
Artistic Coordinator

CATHERINE FISET

Coordonnatrice des concerts de soirée
Evening Concerts Coordinator

DAPHNÉ BISSON

Coordonnatrice - Concerts Jeune Public -
Écoles et tournées
*Youth Concerts Coordinator -
Schools and Tours*

MYRIAM LAROCHE

Coordonnatrice - Ateliers et séries
Jeune Public en salle
*Coordinator - Workshops and Young
Audiences Concerts in halls*

SERVICE FINANCIERS · FINANCE

NATHALIE ALLEN

Directrice des services financiers
Financial Services Director

ANDREW DESCHÊNES

Technicien à la comptabilité
Accounting Technician

ADMINISTRATIONS PROVINCIALES PROVINCIAL ADMINSTRATIONS

VANESSA J. GOYMOUR

Directrice générale des Jeunesses
Musicales Ontario
*Jeunesses Musicales Ontario
General Manager*

CHRISTOPHER BOYLE

Responsable des ventes et
des communications - JMO
*JMO Sales and Communications
Manager*

RÉJEAN POIRIER

Agent de développement,
région de l'Atlantique
Development Agent, Atlantic region

COMMUNICATIONS

CATHERINE GENTILCORE

Responsable des communications
Communications Manager

ACCUEIL · RECEPTION

LAURENCE PINARD

Agente d'accueil / *Receptionist*

LES JEUNESSES MUSICALES DU CANADA

Organisme à but non lucratif, les **Jeunesses Musicales du Canada (JMC)** ont un double mandat : favoriser la diffusion de la musique classique, en particulier auprès des jeunes, et soutenir les jeunes instrumentistes, chanteurs et compositeurs professionnels dans le développement de leur carrière tant sur la scène nationale qu'internationale.

Grâce à un réseau de plus de 300 bénévoles qui accueillent leurs tournées tant en salles de concert que dans les écoles, les JMC ont été parmi les premiers organismes à diffuser des concerts de calibre professionnel dans les régions éloignées des grands centres urbains.

Ainsi, depuis leur fondation en 1949 par le regretté Gilles Lefebvre, elles ont présenté partout au pays des dizaines de milliers de concerts destinés soit au jeune public, à la famille ou au grand public.

Depuis le printemps 2000, les JMC dirigent leur propre lieu de diffusion à Montréal – la Maison des Jeunesses Musicales du Canada –, ce qui permet d'intensifier les activités dans la métropole.

LES CONCERTS

- **LES CONCERTS RELÈVE**, présentés par Desjardins : Concerts diffusés dans les régions et les grands centres urbains.
- **CONCERTS APÉRO** : Série de concerts présentée à la Maison des JMC.

LES ACTIVITÉS JEUNE PUBLIC

CONCERTS ET ATELIERS : présentés aux enfants de 3 à 12 ans à la Maison des JMC, dans les écoles, les CPE et les salles de spectacles.

LES ACTIVITÉS POUR LA FAMILLE

- **CONCERTINOS FAMILLE** : série de concerts présentée à la Maison des JMC.
- **LA SEMAINE DE LA MUSIQUE JMC** : concerts et ateliers présentés pendant la relâche scolaire sur l'île de Montréal et en périphérie.
- **PDA JUNIOR** : série de concerts présentée à la Place des Arts de Montréal.
- **CONCERTS BOUTS D'CHOU** : série de concerts présentée au Centre National des Arts d'Ottawa.
- **MUSIC WITH BITE** : série de concerts présentée au Harbourfront Centre, à Toronto.
- **FESTIVAL INTERNATIONAL DE JAZZ DE MONTRÉAL** : série d'ateliers présentée en continu sur l'Esplanade de la Place des Arts (Parc musical pour enfants Rio Tinto Alcan)

A non-profit organization, **Jeunesses Musicales of Canada (JMC)** has a dual mission: to promote the performance of classical music, especially for young audiences, and to help young professional instrumentalists, singers and composers to develop their careers at the national and international levels.

Thanks to the establishment of a strong network of volunteers to host its touring productions, JMC became one of the first organizations to present professional calibre concerts in outlying regions.

Founded in 1949 by the late Gilles Lefebvre, JMC has brought tens of thousands of concerts to schools and concert halls around the country.

Since the spring of 2000, JMC has operated its own performance venue in Montréal — at Jeunesses Musicales of Canada House — increasing the scope of its activities in Québec's largest city.

CONCERTS

- **EMERGING ARTISTS CONCERTS**, presented by Desjardins: Concerts presented in outlying areas and metropolitan centres.
- **HAPPY HOUR CONCERTS**: Concert series presented at JMC House.

YOUNG AUDIENCES ACTIVITIES

CONCERTS AND WORKSHOPS: for children aged 3 to 12 years, presented at the JMC House, in schools, care centers and theaters.

FAMILY ACTIVITIES

- **CONCERTINOS FAMILLE**: concert series presented at the JMC House.
- **LA SEMAINE DE LA MUSIQUE**: concerts and workshops presented during the school break on the island of Montreal and surrounding areas.
- **PDA JUNIOR**: concert series presented at Place des Arts, in Montréal.
- **KINDERCONCERTS SERIES**: concert series presented at National Arts Centre, in Ottawa.
- **MUSIC WITH BITE**: concert series presented at Harbourfront Centre, in Toronto.
- **MONTRÉAL INTERNATIONAL JAZZ FESTIVAL**: workshops series presented continuously on the Place des Arts' Esplanade (Rio Tinto Alcan's Kids Musical Park)

VISITEZ-NOUS! VISIT US!



www.jmcanada.ca

Abonnez-vous à notre infolettre via notre site internet.
Subscribe to our newsletter via our website.



CONTACTEZ-NOUS! CONTACT US!

Téléphone *Phone*: 514 845-4108
Sans frais *Toll free*: 1 877 377-7951
Télécopieur *Fax*: 514 845-8241

305, avenue du Mont-Royal Est
Montréal (Québec) H2T 1P8



LA MUSIQUE EST UN DON !

La Fondation Jeunesses Musicales du Canada (FJMC) est la force qui soutient les activités des Jeunesses Musicales du Canada. Depuis leur fondation en 1949, celles-ci ont présenté des dizaines de milliers de concerts, partout au pays. La FJMC est fière de pouvoir participer à un tel rayonnement.

BANQUE D'INSTRUMENTS À CORDES

Destinée à des étudiants à l'avenir prometteur, mais ne possédant pas les ressources financières nécessaires pour faire l'acquisition d'un instrument de qualité, la FJMC encourage et favorise du même coup le rayonnement des luthiers et des archetiers d'ici.

PRIX ET BOURSES

La FJMC remet chaque année plusieurs prix et bourses à de jeunes musiciens talentueux et méritants, en plus d'offrir un soutien au développement de carrière des jeunes artistes.

LA MAISON DES JMC

C'est grâce au soutien de la FJMC que la Maison des Jeunesses Musicales du Canada a pu être inaugurée en avril 2000. Cet édifice patrimonial complètement restauré compte depuis une magnifique salle de concert dédiée à la musique de chambre, dotée de qualités acoustiques hors du commun. La Maison des JMC accueille annuellement 12 000 enfants.

18

MUSIC IS A GIFT!

The JMC Foundation (JMCF) is the driving force behind JMC's activities. Since its inception in 1949, JMC has performed tens of thousands of concerts nationwide. The JMCF is proud to have played a part in such an achievement.

STRINGED INSTRUMENTS BANK

These instruments are reserved especially for promising students who lack the financial resources to purchase a quality instrument. The JMCF supports and promotes the development of Canada's very own violin and bow makers.

AWARDS AND SCHOLARSHIPS

Each year, the JMCF hands out awards and scholarships to talented and deserving young musicians, and supports young artists in their career development.

JMC HOUSE

Thanks to the JMCF's support, JMC House was inaugurated in April 2000. This completely restored heritage building is home to a magnificent concert hall dedicated entirely to chamber music and has outstanding acoustics. Some 12,000 children visit JMC House every year.



Les activités des Jeunesses Musicales du Canada
sont réalisées grâce au soutien de leurs partenaires
financiers et au travail de centaines de bénévoles.

*The programs and services of Jeunesses Musicales
of Canada are made possible thanks to
the dedication of hundreds of volunteers and
to the support of financial partners.*

19

MERCI! • THANK YOU!

Conseil des arts
et des lettres

Québec



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts



THE ONTARIO
TRILLIUM
FOUNDATION



LA FONDATION
TRILLIUM
DE L'ONTARIO



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage



ONTARIO ARTS COUNCIL
CONSEIL DES ARTS DE L'ONTARIO

10 YEARS OF ONTARIO GOVERNMENT SUPPORT OF THE ARTS
10 ANS DE SOUTIEN DU GOUVERNEMENT DE L'ONTARIO AUX ARTS



Desjardins



UN CONCERT SUBLIME POUR CHANTAL



Brunelle
MÉLOMANE

C'est avec fierté que nous appuyons les Jeunesses Musicales du Canada en présentant la série des Concerts relève. Ainsi, les meilleurs artistes émergents peuvent rayonner dans plus de 40 villes canadiennes.



Desjardins

Coopérer pour créer l'avenir